

Português

iCare PATIENT2



iCare PATIENT2

Manual de instruções para Android

icare

Sujeito a receita médica (E.U.A.)

Copyrights

As informações contidas neste documento estão sujeitas a alteração sem aviso prévio. Caso surja uma situação de conflito relativamente a um documento traduzido, prevalecerá a versão em língua inglesa.

Este dispositivo está em conformidade com:

Regulamento de Dispositivos Médicos (MDR) 2017/745

Este manual de instruções aplica-se à versão 1.1.x do software iCare PATIENT2, em que x é uma revisão de manutenção sem impacto neste manual de instruções.

Copyright © 2023 Icare Finland Oy. Todos os direitos reservados. iCare é uma marca registada da Icare Finland Oy, todas as outras marcas registadas são detidas pelos seus respetivos proprietários.

Android é uma marca registada ou marca comercial da Google Inc. Google Play é uma marca comercial da Google LLC.

A marca nominativa e logótipos de Bluetooth® são marcas registadas detidas pela Bluetooth SIG, Inc. e qualquer utilização de tais marcas pela Icare Finland Oy está sob licença. Outras marcas registadas e marcas comerciais são detidas pelos seus respetivos proprietários.



Icare Finland Oy

Äyritie 22

01510 Vantaa, Finlândia

Tel. +358 0 9775 1150

www.icare-world.com, info@icare-world.com

CE 0598



Índice

1. Utilização prevista	4
2. Avisos de segurança.....	4
3. Introdução.....	5
4. Requisitos do sistema para o iCare PATIENT2.....	6
5. Obter credenciais iCare	6
6. Instalar e começar a utilizar a aplicação.....	7
7. Ligação ao tonómetro através de Bluetooth®	8
7.1. Ligue o tonómetro	8
7.2. Emparelhar o tonómetro com o seu dispositivo móvel	8
8. Transferir dados de medição através de Bluetooth®.....	9
9. Ligar e transferir dados de medições utilizando um cabo USB	10
10. Verificar os seus resultados de medições.....	11
10.1. Funcionalidade de gráfico	11
10.2. Funcionalidade de tabela	12
11. Alterar as definições do iCare PATIENT2	13
12. Sair do iCare PATIENT2.....	13
13. Resolução de problemas	14
14. Descrição técnica	16
15. Símbolos.....	17

1. Utilização prevista

iCare PATIENT2 (TS05) é uma aplicação móvel destinada à transferência de dados de medições oftalmológicas para o iCare CLINIC ou para um sistema externo. Tem também a capacidade de apresentar dados de medições oftálmicas e de auxiliar na gestão do glaucoma. É indicado para utilização por profissionais de saúde e leigos.

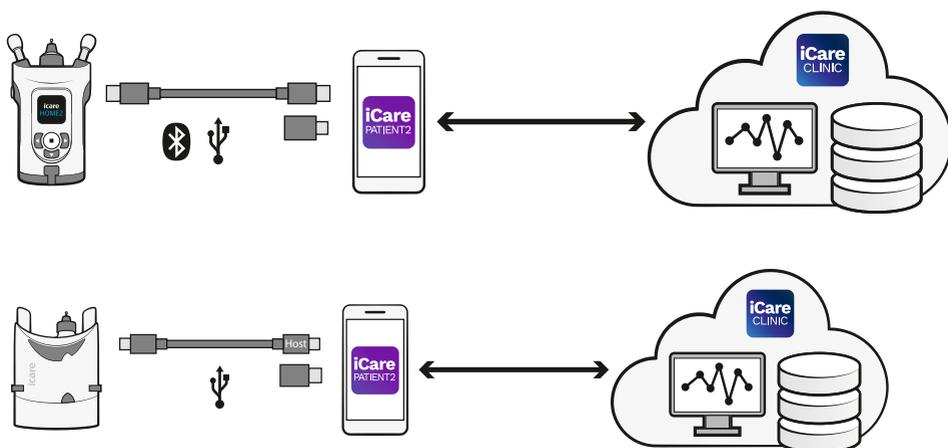
2. Avisos de segurança

-  **AVISO!** Certifique-se de que o dispositivo móvel com a aplicação iCare PATIENT2 instalada tem as definições de hora e data corretas.
-  **AVISO!** Antes de fazer medições, atualize a hora do tonómetro para a sua hora local manualmente, nas definições do tonómetro, ou automaticamente, ligando o tonómetro à aplicação iCare PATIENT2.
-  **PRECAUÇÃO!** Comunique quaisquer incidentes graves relacionados com o tonómetro à sua autoridade de saúde competente e ao fabricante ou ao representante do fabricante.

3. Introdução

O sistema de software iCare consiste nos seguintes:

- Tonómetro iCare (iCare HOME ou iCare HOME2), para medir a pressão ocular
- Aplicação móvel iCare PATIENT2, onde os profissionais de saúde podem visualizar os dados das medições, bem como transferi-los e armazená-los no iCare CLINIC ou no serviço iCare CLOUD
- iCare CLINIC, um serviço de software executado num programa de navegação na Internet onde os profissionais de saúde e os doentes podem visualizar os dados das medições



O iCare CLOUD pode ser utilizado para armazenar os resultados de medições da pressão ocular transferidos do iCare HOME ou do iCare HOME2 utilizando o iCare PATIENT2. Os doentes podem armazenar os seus dados de medições numa conta privada no serviço iCare CLOUD, desde que o seu tonómetro não esteja registado na conta iCare CLINIC de um profissional de saúde.

Para visualizar os resultados das medições com a aplicação PATIENT2, é necessário iniciar uma sessão com as credenciais iCare. Para mais informações sobre como obter credenciais iCare, consulte o capítulo “5. Obter credenciais iCare”.

As suas credenciais protegem os resultados das suas medições do acesso por terceiros. Se a aplicação o(a) notificar de credenciais inválidas, poderá ter introduzido uma palavra-passe ou um endereço de e-mail incorreto, ou a sua

palavra-passe poderá ter sido roubada. Não forneça a sua palavra-passe a mais ninguém.

Se for um profissional de saúde, pode utilizar o iCare PATIENT2 apenas para transferir os resultados de medições da pressão ocular para o iCare CLINIC. O iCare PATIENT2 não apresenta resultados de medições com uma conta profissional iCare CLINIC.

Prevê-se que o iCare PATIENT2 seja utilizado em várias situações, desde a utilização no domicílio até à utilização fora de casa. As aplicações não introduzem qualquer risco residual inaceitável ou efeitos secundários indesejáveis e não têm quaisquer contraindicações.

Para obter mais informações sobre como utilizar os dispositivos HOME ou HOME2, consulte o manual de instruções do dispositivo.

4. Requisitos do sistema para o iCare PATIENT2

- Telefone inteligente ou tablet Android com ligação Bluetooth ou suporte USB OTG
- Sistema operativo v 6.0 ou mais recente
- Cabo e adaptadores compatíveis com USB OTG, fornecidos com o tonómetro iCare HOME ou iCare HOME2
- Ligação à Internet

Para garantir que a aplicação iCare PATIENT2 funciona corretamente, instale sempre as últimas atualizações de software disponíveis para o seu dispositivo móvel e para a aplicação iCare PATIENT2.

As correções de segurança mais recentes do iCare PATIENT2 são instaladas com as atualizações do software. As atualizações são distribuídas através da loja Google Play.

5. Obter credenciais iCare

Para visualizar os resultados das medições com a aplicação PATIENT2, é necessário iniciar uma sessão com as credenciais iCare. Se o seu tonómetro

iCare HOME ou iCare HOME2 estiver registado numa conta CLINIC de uma clínica ou hospital, contacte a clínica ou hospital para obter as credenciais.

Nota para os profissionais de saúde: As credenciais do doente podem ser criadas no iCare CLINIC no separador Perfil do doente, na secção Conta de utilizador, fornecendo o endereço de correio eletrónico do doente. O doente receberá um convite por e-mail que inclui uma ligação para criar uma palavra-passe.

Se o seu tonómetro não estiver registado em nenhuma conta CLINIC de uma clínica ou hospital, tem de registar o seu tonómetro no iCare CLOUD para poder utilizar a aplicação iCare PATIENT2. Consulte o Guia de Iniciação, fornecido juntamente com o tonómetro iCare HOME ou iCare HOME2, para obter instruções sobre como registar o seu tonómetro. Receberá as suas credenciais iCare durante o processo de registo.

Se precisar de ajuda, contacte o seu profissional de saúde, o distribuidor do tonómetro ou o iCare.

ATENÇÃO! As credenciais de utilizador profissional iCare CLINIC (médico, formador ou administrador) não podem ser utilizadas para iniciar sessão na aplicação PATIENT2. A aplicação PATIENT2 é utilizada apenas para rever os resultados de um doente individual, utilizando as credenciais CLINIC desse doente individual. A aplicação também é utilizada para carregar dados de medições dos dispositivos iCare HOME ou iCare HOME2 para o iCare CLINIC, caso em que não é necessário iniciar sessão no PATIENT2.

6. Instalar e começar a utilizar a aplicação

1. Abra o Google Play no seu dispositivo móvel.
2. Pesquise por iCare PATIENT2.
3. Siga as instruções de instalação apresentadas no ecrã.

Para começar a utilizar a aplicação, toque em **COMEÇAR A UTILIZAR A APLICAÇÃO**. Selecione a sua área de residência e a opção correta para o local onde os seus dados de pressão ocular serão armazenados. Leia os termos de serviço e concorde com os termos de utilização e com o tratamento dos seus dados pessoais, assinalando as respetivas opções. Escolha o seu tonómetro (iCare HOME2 ou iCare HOME).

7. Ligação ao tonómetro através de Bluetooth®

7.1. Ligue o tonómetro

ATENÇÃO! A ligação Bluetooth é compatível apenas com o tonómetro iCare HOME2.

O Bluetooth poderá já estar ativado no seu tonómetro. Pode verificar o estado do Bluetooth do seu tonómetro e ligar o Bluetooth, se necessário, seguindo estas instruções.

1. Pressione  até ouvir um sinal sonoro para ligar o tonómetro.
2. Pressione  até ver **SETTINGS** (DEFINIÇÕES) no ecrã do tonómetro e prima .
3. Pressione  até ver **BLUETOOTH**, e prima .
4. Se o Bluetooth estiver desligado, pressione  até ver **TURN ON** (ATIVAR), e prima .

7.2. Emparelhar o tonómetro com o seu dispositivo móvel

1. Toque em **Bluetooth**. Responda aos pedidos solicitados para continuar a emparelhar.
2. Selecione o tonómetro correto a partir da lista de tonómetros iCare HOME2 detetados. Certifique-se de que o número de série do tonómetro no ecrã do dispositivo móvel corresponde ao que se encontra na parte de trás do tonómetro. O número de série do tonómetro está identificado com SN.



3. Toque em **PAIR TONOMETER** (EMPARELHAR TONÓMETRO).

4. No pedido de emparelhamento Bluetooth, introduza o código PIN apresentado no ecrã do tonómetro e toque em **OK**.
5. Quando o tonómetro tiver sido devidamente emparelhado, toque em **CONTINUE** (CONTINUAR) no ecrã do PATIENT2.

Pode agora tocar em SYNC (SINCRONIZAR) para transferir os resultados das medições do tonómetro para o iCare CLINIC ou iCare CLOUD, ou iniciar sessão na aplicação iCare PATIENT2, para ver os resultados de medições anteriores.

8. Transferir dados de medição através de Bluetooth®

Sugestão: Se tiver emparelhado anteriormente o tonómetro utilizando um cabo USB e pretender utilizar o Bluetooth, terá de o emparelhar novamente. Vá às definições e toque em **Change the tonometer** (Alterar o tonómetro) e volte a emparelhar para utilizar o emparelhamento Bluetooth.

1. Ligue o tonómetro.
2. No seu dispositivo móvel, abra a aplicação iCare PATIENT2.
3. Toque em **SYNC** (SINCRONIZAR) para transferir as suas medições do tonómetro para o seu dispositivo móvel.
4. Se aparecer uma janela instantânea a pedir as suas credenciais iCare, digite o seu nome de utilizador e a palavra-passe ou o código de segurança fornecido pelo seu prestador de cuidados de saúde.

A transferência dos resultados das medições pode demorar alguns minutos, dependendo da ligação à rede. Aparecerá a mensagem «[number of] measurements transferred» ([número] medições transferidas) ou a mensagem «no new measurements» (nenhuma medição nova), quando a transferência de dados estiver concluída.

Os resultados das medições permanecem na memória do tonómetro iCare HOME2 após a transferência dos dados de medições.

9. Ligar e transferir dados de medições utilizando um cabo USB

Sugestão: Se o seu dispositivo móvel pedir autorização para utilizar a aplicação iCare PATIENT2 ou o tonómetro, toque em OK. Caso contrário, não será possível transferir dados e utilizar a aplicação. Para evitar ter de dar a permissão sempre que utilizar a aplicação, toque na caixa de verificação na caixa de diálogo.

Nota: Utilize apenas o cabo USB fornecido com o tonómetro iCare.

1. Certifique-se de que o ecrã e as teclas do seu dispositivo móvel não estão bloqueados.
2. Ligue o tonómetro ao seu dispositivo móvel com o cabo USB fornecido no estojo de transporte do tonómetro. Utilize o adaptador USB fornecido no estojo de transporte do tonómetro, no caso de o cabo não ser compatível com o seu telemóvel.
3. Se aparecer uma janela instantânea a pedir as suas credenciais iCare, digite o seu nome de utilizador e a palavra-passe ou o código de segurança fornecido pelo seu prestador de cuidados de saúde.

Assim que o cabo USB estiver devidamente ligado, os dados das medições são transferidos automaticamente do tonómetro para o seu dispositivo móvel e para o iCare CLINIC ou iCare CLOUD.

A transferência dos resultados das medições pode demorar um minuto ou mais, dependendo da ligação à rede. Aparecerá a mensagem «[number of] measurements transferred» ([número] medições transferidas) ou a mensagem «no new measurements» (nenhuma medição nova), quando a transferência de dados estiver concluída. Desligue o cabo USB após a conclusão da transferência de dados.

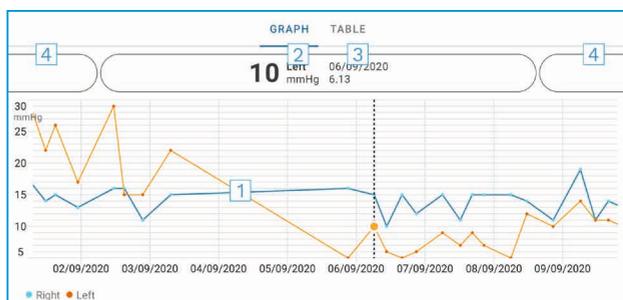
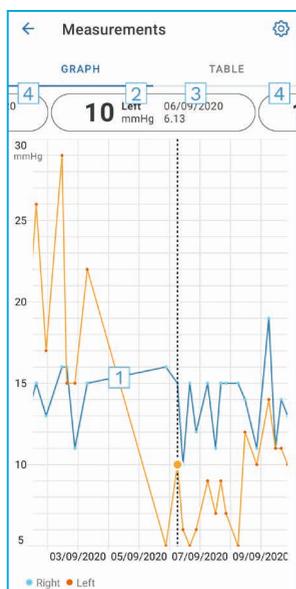
Após a transferência dos dados das medições, os resultados são eliminados dos tonómetros iCare HOME2 e HOME.

10. Verificar os seus resultados de medições

10.1. Funcionalidade de gráfico

1. Abra a aplicação iCare PATIENT2 no seu dispositivo móvel.
2. Se ainda não tiver iniciado sessão, toque em **LOGIN** (ENTRAR) e introduza as suas credenciais iCare. Consulte o capítulo “5. Obter credenciais iCare” para mais informações sobre como obter as suas credenciais.
3. Toque em **MEASUREMENTS** (Medições).

O gráfico azul mostra as medições do olho direito e o gráfico laranja mostra as medições do olho esquerdo. O gráfico pode ser visualizado no modo retrato ou no modo paisagem.



- 1: Medição selecionada no gráfico
- 2: O resultado da medição selecionada em mmHg
- 3: Data e hora da medição
- 4: Toque para abrir a medição anterior ou seguinte

Para percorrer o gráfico, deslize o dedo pelo ecrã.

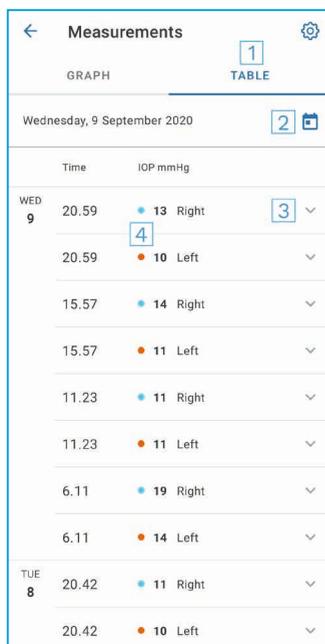
Para aumentar ou diminuir a ampliação do gráfico, faça um gesto de apertar com dois dedos no ecrã tátil e deslize-os horizontalmente para fora ou para dentro.

Para ver o resultado de cada medição, toque nos pontos do gráfico ou toque nos resultados da medição na parte superior do ecrã. Também pode deslizar os resultados das medições com o dedo para ver o resultado seguinte ou o anterior.

Se uma medição estiver marcada com , a medição está fora da escala selecionada. Toque em  para ver o resultado da medição.

Para mudar a escala, toque em  e toque em **Max value in graph** (Valor máx no gráfico) ou **Min value in graph** (Valor mín no gráfico), e seleccione os novos valores.

10.2. Funcionalidade de tabela



	Time	IOP mmHg	
WED 9	20.59	● 13 Right	3
	20.59	● 10 Left	4
	15.57	● 14 Right	
	15.57	● 11 Left	
	11.23	● 11 Right	
	11.23	● 11 Left	
TUE 8	6.11	● 19 Right	
	6.11	● 14 Left	
	20.42	● 11 Right	
	20.42	● 10 Left	

- 1: Toque em **TABLE** (TABELA) para ver as medições em formato de lista
- 2: Seleccione a data em 
- 3: Toque em  para ver a qualidade da medição
- 4: O ponto azul mostra as medições do olho direito e o ponto laranja mostra as medições do olho esquerdo

Para percorrer a lista, deslize o dedo verticalmente pelo ecrã.

11. Alterar as definições do iCare PATIENT2

Toque em  > **Settings** (> Definições).

Para definir os valores que são apresentados no gráfico, toque em **Max value in graph** (Valor máx no gráfico) ou **Min value in graph** (Valor mín no gráfico), e selecione os novos valores.

Se pretender utilizar outro tonómetro com a aplicação, toque em **Change the tonometer** (Mudar o tonómetro). A sessão é automaticamente terminada na aplicação.

A aplicação está então pronta para transferir dados de medição de outro dispositivo.

12. Sair do iCare PATIENT2

Na utilização diária, não é necessário terminar a sessão na aplicação. No entanto, se tiver alguma preocupação com a privacidade, termine a sessão na aplicação para impedir que outras pessoas vejam os seus resultados de medições.

Toque em  > **Settings** > **Logout** (> Definições > Terminar sessão).

Quando o utilizador não tem sessão iniciada, pode ainda assim transferir medições do tonómetro **para o iCare CLINIC ou para o iCare CLOUD**, mas não as pode ver no seu dispositivo móvel.

Se já não precisar de utilizar a aplicação iCare PATIENT2, pode desinstalá-la. A desinstalação da aplicação não elimina os dados de medição da pressão ocular do iCare CLINIC ou do iCare CLOUD.

13. Resolução de problemas

Sugestão: Para obter informações de contacto, como os endereços de e-mail do iCare, toque em ≡ > Info.

Problema	Explicação possível e resolução
Ligou o cabo USB ao tonómetro e ao seu dispositivo móvel, mas nada acontece.	Certifique-se de que ligou corretamente o cabo ao seu dispositivo móvel. Certifique-se de que a aplicação não se encontra na visualização Measurements (Medições).
Transferiu as suas medições do tonómetro, mas não consegue vê-las nos seus resultados de medições.	<ol style="list-style-type: none">1. Certifique-se de que o tonómetro está registado em seu nome. Contacte o seu profissional de saúde, o distribuidor do tonómetro ou o iCare.2. Verifique também se o relógio do tonómetro indica a hora correta. Se não for o caso, transfira os dados das medições uma vez do tonómetro para o seu dispositivo móvel. O relógio do tonómetro é atualizado durante a transferência.
Recebeu a mensagem de erro Error occurred during pairing (Ocorreu um erro durante o emparelhamento).	<ol style="list-style-type: none">1. Certifique-se de que o Bluetooth está ativado no seu dispositivo móvel.2. Certifique-se de que deu permissão de localização à aplicação.3. Certifique-se de que a localização do dispositivo móvel está ativada. <p>OU</p> <ol style="list-style-type: none">1. Certifique-se de que o seu dispositivo móvel está ligado a uma rede.2. Certifique-se de que o tonómetro está ligado e que a ligação Bluetooth está ativada, tanto no tonómetro como no seu dispositivo móvel.3. Reinicie o seu dispositivo móvel e tente novamente.
Recebeu a mensagem de erro Error while reading measurements from tonometer (Erro na leitura das medições do tonómetro).	<ol style="list-style-type: none">1. Se a ligação for feita através de um cabo USB, desligue o cabo USB do seu dispositivo móvel e do tonómetro e volte a ligá-lo.2. Se a ligação for feita através de Bluetooth, certifique-se de que o tonómetro está ligado e que a ligação Bluetooth está ativada, tanto no tonómetro como no seu dispositivo móvel. Em seguida toque em RETRY (TENTAR NOVAMENTE) ou SYNC (SINCRONIZAR) para tentar novamente.3. Reinicie o seu dispositivo móvel, abra a aplicação iCare PATIENT2 e toque em SYNC (SINCRONIZAR) para tentar novamente.

Problema	Explicação possível e resolução
Recebeu a mensagem de erro Error while sending measurements to CLINIC (Erro no envio das medições para o CLINIC).	Certifique-se de que o seu dispositivo móvel está ligado a uma rede.
Recebeu a mensagem de erro USB permission denied.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desligue o cabo USB do seu dispositivo móvel e, em seguida, ligue-o novamente e autorize a permissão na janela instantânea que aparece no ecrã do seu dispositivo móvel. 2. Se isto não ajudar, desligue o cabo USB do seu dispositivo móvel, aceda às definições do seu dispositivo móvel e dê permissão à aplicação iCare PATIENT2 para utilizar a funcionalidade USB do seu dispositivo móvel. Em seguida, ligue novamente o cabo USB ao seu dispositivo móvel.
Recebeu a mensagem de erro Connection error to server. Can't load measurements (Erro de ligação ao servidor. Não é possível carregar medições).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Certifique-se de que o seu dispositivo móvel está ligado a uma rede. 2. Feche a visualização de medições e abra-a novamente. Também receberá esta mensagem de erro se tiver iniciado sessão na aplicação iCare PATIENT2 com credenciais de profissional de saúde CLINIC em vez de credenciais de doente.
Recebeu a mensagem de erro User is not authorized. Can't load measurements (O utilizador não está autorizado. Não é possível carregar medições).	A sua sessão expirou. Inicie sessão novamente.
Recebeu a mensagem de erro Tonometer has not been registered. Check help for support and more info (O tonómetro não está registado. Consulte a ajuda para obter apoio e mais informações).	O seu tonómetro precisa de ser registado. Consulte o capítulo “5. Obtain iCare credentials” para obter informações sobre como registar o tonómetro.
Recebeu a mensagem de erro Login failed due to an unexpected error (O início de sessão falhou devido a um erro inesperado).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Certifique-se de que o seu dispositivo móvel está ligado a uma rede. 2. Tente iniciar novamente a sessão na aplicação iCare PATIENT2. <p>Se o problema persistir, contacte o seu profissional de saúde, o distribuidor do tonómetro ou o iCare.</p>

Problema	Explicação possível e resolução
Recebeu a mensagem de erro Invalid credentials. Please check the security code and try again (Credenciais inválidas. Verifique o código de segurança e tente novamente).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Certifique-se de que o seu código de segurança está correto. Peça o código de segurança ao seu prestador de cuidados de saúde. 2. Tentar enviar novamente os resultados da medição <p>Se o problema persistir, entre em contacto com home-software-support@icare-world.com.</p>
Recebeu a mensagem de erro Device license has expired.	Peça a seu médico ou prestador de serviços para renovar a licença.
Precisa de ajuda com a aplicação iCare PATIENT2.	Contacte o seu profissional de saúde, o distribuidor do tonómetro ou o iCare.

Se a aplicação iCare PATIENT2 não estiver a funcionar corretamente ou se encontrar erros neste manual de instruções, contacte info@icare-world.com, ou, se estiver nos E.U.A., contacte infoUSA@icare-world.com.

14. Descrição técnica

Quando o tonómetro iCare é ligado a um dispositivo móvel com o cabo USB fornecido no estojo de transporte do tonómetro, ou através de uma ligação Bluetooth, a aplicação iCare PATIENT2 lê os resultados da medição da pressão ocular a partir do tonómetro. A aplicação também transfere e armazena os resultados na base de dados iCare CLINIC ou iCare CLOUD, na Internet, utilizando a ligação de dados do dispositivo móvel. A aplicação também utiliza a ligação de dados para ler os resultados das medições a partir da base de dados, uma vez que os resultados são armazenados apenas na base de dados e não no dispositivo móvel.

Não ligue o dispositivo móvel com a aplicação iCare PATIENT2 instalada à rede informática de um profissional de saúde, à qual estejam ligados os dispositivos médicos ou o software do profissional de saúde.

O dispositivo móvel com a aplicação iCare PATIENT2 instalada pode utilizar qualquer ligação à Internet que permita comunicações HTTPS.

Se a ligação de dados falhar, os resultados das medições não podem ser transferidos do tonómetro iCare para a base de dados iCare CLINIC e os resultados das medições não podem ser visualizados.

Os resultados da medição da pressão ocular são apresentados em milímetros de mercúrio (mmHg) com a precisão de um milímetro de mercúrio. A escala disponível do eixo dos y é de 5 mmHg a 50 mmHg.

A escala de medição especificada do tonómetro iCare HOME é de 5-50 mmHg, e a escala de medição especificada do tonómetro iCare HOME2 é de 7-50 mmHg.

O principal risco de cibersegurança do iCare PATIENT2 está relacionado com a proteção contra programas maliciosos e vírus do seu dispositivo móvel. Certifique-se de que a proteção contra vírus e programas maliciosos está atualizada no seu dispositivo móvel.

15. Símbolos

	Fabricante
	Cuidado
Sujeito a receita médica (E.U.A.)	A lei federal (EUA) só permite a venda deste dispositivo a um médico ou a um profissional devidamente licenciado ou por indicação dos mesmos.
	Marcação CE
	O produto é um dispositivo médico



Icare Finland Oy

Äyritie 22
01510 Vantaa, Finlândia
Tel. +358 0 9775 1150
info@icare-world.com

Icare USA, Inc.

4700 Falls of Neuse Rd. Ste 245
Raleigh, NC. 27609
Tel. +1 888.422.7313
Fax +1 877.477.5485
infoUSA@icare-world.com

www.icare-world.com

icare

Icare é uma marca comercial registada da Icare Finland oy, Centervue S.p.A, Icare Finland Oy e Icare USA Inc. fazem parte do Grupo Revenio e representam a marca Icare. Nem todos os produtos, serviços ou ofertas, referidos nesta brochura são aprovados ou disponibilizados em todos os mercados. A rotulagem e instruções aprovadas podem variar de um país para outro. As especificações do produto estão sujeitas a alterações na conceção e no âmbito da entrega e como resultado de desenvolvimentos técnicos contínuos.